

نه «خشم»، نه «غرور»

نقدی بر آرای اسلام‌ستیزانہی

اوریا نا فالاجی

دکتر علی بهفروز

فہرست

صفحہ	موضوع
۹	سخنی با خوانندہ
۱۱	معرفی اور یانا فالاجی
۲۱	پیشگفتار
۶۹	پاسخ بہ مقدمہ کتاب «خشم و غرور»
۱۳۵	پاسخ بہ متن کتاب «خشم و غرور»
۲۲۷	پایان

این کتاب را به مسلمانان جهان تقدیم می‌کنم. به
امید روزهای بهتری برای امت اسلام.
علی بهفروز

سخنی با خواننده کتاب

نسخه‌ی کتاب «خشم و غرور» که در نوشتن کتاب حاضر مورد استفاده قرار گرفته چاپ ششم کتاب «خشم و غرور» است که در سال ۲۰۰۷ میلادی توسط یک مرکز نشر ایتالیایی به نام ریزولی (*Rizzoli*) منتشر شده است. کتاب ۱۸۷ و شامل دو بخش است. بخش اول، مقدمه، ۵۳ صفحه و تماماً با حروف کج، ایتالیک، است. استفاده از حروف ایتالیک برای تأکید بیشتر بر مطالب آن است. بخش دوم کتاب که از صفحه ۵۷ شروع می‌شود و تا صفحه ۱۸۷ ادامه دارد، عنوان خاصی ندارد و می‌توان گفت متن کتاب است.

ایتما اوربانا فالاجی را به خوانندگان فارسی زبان معرفی کرده‌ایم. ملاحظه‌ما برای این معرفی‌نامه همان متنی است که در اینترنت و دانشنامه ویکی‌پدیا یافت می‌شود. سپس پیشگفتاری نسبتاً طولانی آورده‌ایم که

خواننده را برای خواندن کتاب آماده کنیم. نه فقط خواندن پیشگفتار کتاب ضروری است، بلکه باید خواننده مطالب پیشگفتار کتاب را در موقع خواندن متن کتاب، در نظر داشته باشد. بعد از پیشگفتار، ما نیز پاسخ خود را همانند اصل کتاب به دو قسمت تقسیم کرده‌ایم: قسمت اول پاسخ به مطالب نادرستی است که در مورد اسلام، مسلمانان و اعراب در مقدمه کتاب «خشم و غرور» که خود ۵۳ صفحه است آمده، و قسمت دوم پاسخ به همین گونه مطالب است که در متن کتاب آورده شده. توجه داشته باشید که مسائلی که در کتاب «خشم و غرور» مطرح شده که به ایتالیا، سیاست اروپا در رابطه با ایتالیا، قوانین مهاجرت به ایتالیا و اشخاص و احزاب خاص مربوط می‌شود. این گونه مسائل که در کتاب «خشم و غرور» آمده، مورد توجه ما نبوده و در نتیجه به بحث و نقد آنها نپرداخته‌ایم.

در این جا نکته بسیار مهمی در مورد صفحات آینده این کتاب مطرح می‌کنیم که لازم است خوانندگان به آن توجه داشته باشند. اگر در کتاب «خشم و غرور» به جمله یا عبارت کوتاهی برخورد کرده‌ایم که احتیاج به پاسخ داشته، آن را این طور آورده‌ایم. اورینا فالاجی می‌گوید: و به جای نقطه چین عبارت او را آورده‌ایم. سپس پاسخ این جمله یا عبارت کوتاه را در همان جا داده‌ایم. اما اگر مطلب مورد بحث اورینا فالاجی طولانی‌تر از یک جمله یا عبارت کوتاه بوده، ترجمه فارسی آن را و با حروف کج آورده‌ایم. سپس در دنبال، به پاسخ‌گویی آن پرداخته‌ایم. لذا از این پس، هر متنی را که در این کتاب با حروف کوچک‌تر و کج مشاهده می‌کنید، برگردان گفتار اورینا فالاجی به فارسی است.

معرفی اورینا فالاجی

تولد: ۲۹ ژوئن ۱۹۲۹ در شهر فلورانس، ایتالیا

مرگ: ۱۵ سپتامبر ۲۰۰۶ در شهر نیویورک، آمریکا

شغل: خبرنگار، نویسنده، مصاحبه‌گر سیاسی، خبرنگار جنگی

اورینا در فلورانس به دنیا آمد و با این که در دوره جنگ جهانی دوم دختر بچه‌ای بیش نبود، به همراه پدر و عمویش در جبهه مقاومت ایتالیا به نام گروه دموکرات‌های مسلح، عضو شد. در همین زمان بود که او با شرارت بی‌پایان و شقاوت جنگ از نزدیک آشنا شد. در بازنگری به آثار گذشته‌اش که در سال ۱۹۷۶ انجام داده است، می‌گوید: «از نظر من قدرت پدیده‌ای است نفرت‌انگیز و غیر انسانی و این تفاوت نمی‌کند که از سوی یک فرمانروای خودکامه باشد یا یک رئیس جمهور منتخب رم؛ از سوی یک ژنرال قاتل باشد یا از سوی رهبری که مردم عاشق او هستند. من همواره به نافرمانی در مقابل بی‌عدالتی به صورت معجزه‌ی خلقت نگاه می‌کنم.»

او پیشه روزنامه‌نگاری را وقتی هنوز نوجوانی بود، با کار در یک روزنامه ایتالیایی و در سال ۱۹۴۶ شروع کرد. از سال ۱۹۶۷ وی به صورت